

再生的力量—— 幹細胞

◉ 當我發現臍帶血能夠拯救生命時，
向公眾血庫捐獻臍帶血就成了當然之選。

- Nathaly, 兩次向加拿大血液服務中心臍帶血銀行捐獻臍帶血



**Canadian
Blood
Services**

BLOOD
PLASMA
STEM CELLS
ORGANS
& TISSUES

您知道嗎，新生兒降生後，臍帶中殘留的血液和胎盤中存在大量能夠拯救生命的幹細胞。

臍帶血能夠治療80多種病症（包括白血病），但卻常被當做醫療廢棄物丟棄。

加拿大血液服務中心臍帶血銀行負責採集並儲存獲捐的臍帶血，以便有需要的病患在將來使用他人（無血緣關係）幹細胞進行移植。

在加拿大，需要接受幹細胞移植的病患中，有一半無法找到匹配的幹細胞捐贈者。



25% 以下

的病患可以在其家人中找到匹配的捐贈者

剩餘 75%

必須依賴沒有血緣關係的捐贈者來拯救其生命

多樣化的全國性公立臍帶血銀行將提高患者與捐贈者配型成功的概率。

捐贈臍帶血不收取費用，操作簡便，不會對母親或嬰兒造成風險。

臍帶血捐贈地址目前有四個：

The Ottawa Hospital General Campus
安省渥太華 Ottawa Ontario

William Osler Health System at Brampton Civic Hospital
安省布蘭普頓 Brampton Ontario

Alberta Health Services' Lois Hole Hospital for Women
艾伯塔省艾蒙頓 Edmonton Alberta

BC Women's Hospital and Health Centre
卑詩省溫哥華 Vancouver British Columbia

請瀏覽我們的網站，瞭解其他語種的筆譯及口譯服務。

您的善舉也許會挽救他人的生命。

註冊網址 blood.ca/donatecord



Unique Hospital ID Label

臍帶血 採集許可

本頁包含的資訊旨在介紹向加拿大血液服務中心下轄公營臍帶血庫（「臍帶血庫」）捐贈臍帶血。選擇向臍帶血庫捐贈臍帶血是自願的。其他選擇包括將臍帶血儲存在私立臍帶血庫以供您或您的家人將來使用，或不捐贈或儲存臍帶血。如果您選擇不向臍帶血庫捐贈臍帶血，不會對您或您家庭的醫療造成任何影響。如果您向臍帶血庫捐贈臍帶血，臍帶血不可以轉移到私立臍帶血庫。

什麼是臍帶血幹細胞？

臍帶血含有血液幹細胞，這是未成熟細胞，可以成長為血流中含有的細胞：

- 可以向全身輸送氧氣的紅血球
- 幫助凝血的血小板
- 可以對抗感染的白血球

臍帶血幹細胞有什麼用途？

臍帶血庫採集、測試並儲存臍帶血幹細胞，使其可用於加拿大或世界各地需要幹細胞移植的患者。臍帶血庫也會不時將幹細胞用於其他用途，如品質保證（如驗證、培訓及品質控管）和產品改良（「其他用途」），以及如果您勾選了「同意用於研究」選項，也可以通過臍帶血庫的研究計畫用於研究。

臍帶血幹細胞是如何採集的？

您的醫療團隊（例如醫生、護士、助產士）幫助臍帶血庫採集臍帶血。您的寶寶出生後，醫生會夾住並剪斷臍帶，隨後，產出的胎盤（或稱為「胎衣」）會被交給醫院中的臍帶血庫工作人員。然後從臍帶中採集臍帶血，並檢查是否符合臍帶血庫的儲存標準。您可以向您的醫療團隊要求拿回自己的胎盤和/或臍帶。

確定臍帶血是否符合臍帶血庫的標準

如果在醫院確定臍帶血含有足夠的臍帶血幹細胞，臍帶血會被送到臍帶血庫的生產機構做進一步評估。在您出院前，臍帶血庫的工作人員會詢問您是否同意將臍帶血進行儲存並在將來用於移植。其中包括詢問您的醫療史和整體健康狀況。他們會請您提供一份血液樣本，以檢測血型（ABO 和 Rh）、相容性測試（以確定幹細胞是否可以安全移植到特定患者的體內）、HIV 病毒、乙型和丙型肝炎、人類 T 細胞淋巴瘤病毒（HTLV）、鉅細胞病毒(CMV)、西尼羅河病毒，以及（如果適用）恰加斯病和其他因素。根據加拿大血液服務中心的政策，我們將向您和您的醫療保健提供者報告這些疾病的任何陽性檢測結果。如果分娩期間您需要靜脈 (IV) 注射，我們可能會要求在您靜脈插管的同時進行血液採集。工作人員將從您體內抽取六小管（約三湯匙）血液。

如果臍帶血不符合標準，根據您的分娩地點，可能會做如下處理：

- 丟棄，
- 送臍帶血庫的生產機構作其他用途，或者如果您勾選了「同意用於研究」選項，則用於臍帶血庫的研究計畫，或者



Unique Hospital ID Label

臍帶血 採集許可

- 送回您的醫院，根據獲得批准的醫院政策（包括醫院的研究）進行處置。有關醫院將如何處置被退回的臍帶血的政策，請諮詢醫院代表。

儲存與運輸

臍帶血送抵生產機構後，我們將開始檢測並為臍帶血幹細胞進行儲存準備。檢驗結果能幫助我們確定臍帶血幹細胞能否儲存並用於移植。如果在任何時候，我們確定臍帶血無法儲存，臍帶血及任何血液樣本將被丟棄，用作其他用途，或者如果您勾選了「同意用於研究」選項，則用於臍帶血庫的研究計畫。

研究選項

如果在任何時候，臍帶血庫認為臍帶血幹細胞不適合進行儲存或用於移植，它仍然可以用於臍帶血庫研究計畫下的生物醫學研究。此外，在準備儲存時，臍帶血中被移除的某些副產物（如紅血球）可以用於研究，而不是被丟棄。您需要勾選「同意用於研究」選項，讓臍帶血庫可以使用或配送臍帶血及副產物用於臍帶血庫研究計畫下的生物醫學研究。請參閱加拿大血液服務中心臍帶血庫有關捐贈臍帶血用於生物醫學研究的資訊網頁：

不論您是否勾選「同意用於研究」選項，都有可能有不屬於臍帶血庫的醫院研究人員請您參與研究。

費用與補償

向臍帶血庫捐贈臍帶血無需繳費。捐贈臍帶血的任一環節，我們都不會支付您補償金。

潛在益處

您的捐贈可能會為危重病症患者帶來健康生活的機會。



Unique Hospital ID Label

臍帶血 採集許可

潛在風險與不適

捐贈臍帶血不存在重大風險。採集臍帶血不會影響分娩或對您與嬰兒的護理。嬰兒出生之後，醫護人員才會從臍帶中採集臍帶血。如果需要從您體內抽取血液樣本進行檢測，抽取的血液量很小（約三茶匙）且不會對您的健康造成影響。有較小風險會在抽血部位有輕微疼痛與瘀青、出現頭暈、可能會昏厥，以及在極罕見情況下會發生感染。

個人資訊

您需要允許臍帶血庫的工作人員審查您和寶寶的醫療記錄，以協助收集並確定是否達到儲存要求，即鑑定您和寶寶是否有任何可能傳播給臍帶血幹細胞移植受體的傳染病或醫療狀況。有關個人資料收集、使用與披露的資訊，請參閱隱私聲明。

如何取得更多資訊？

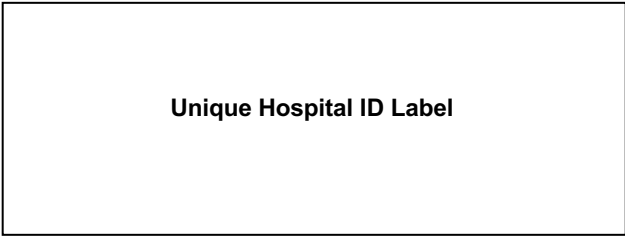
要了解更多關於加拿大血液服務中心臍帶血庫的資訊：

- 瀏覽我們的網站 www.blood.ca/cordblood
- 撥打 1 888 2 DONATE (1-888-236-6283)
- 電子郵件 cordblood@blood.ca

如果您對於捐贈臍帶血有任何問題或顧慮，請諮詢您的醫療保健提供者。

退出臍帶血庫

您參與臍帶血庫捐贈是自願的。您可以撥打 1 888 2 DONATE (1-888-236-6283)隨時撤出。寶寶的臍帶血幹細胞如果尚未用於移植或其他用途或研究的話，將根據情況被丟棄。您撤出日期前由加拿大血液服務中心收集的所有資訊將留在加拿大血液服務中心的記錄當中，但是不會再進一步收集、使用或披露有關您或您寶寶的資訊。撤回您的同意不會影響加拿大血液服務中心已收集的個人資料的使用和披露，如我們的隱私聲明中所述。



臍帶血 採集許可

本表格由孩子生父母填寫

族裔背景：本資訊用於幫助把潛在捐贈者和需要幹細胞移植的患者進行配對。

請每位生物學父母選擇最認同的一項族裔背景。

	阿拉伯人	中亞人	北亞人	東北亞人	南亞人	東南亞人	非洲黑人	加勒比黑人	其他地區黑人	白人	華人	菲律賓人	第一民族	拉丁裔	因紐特人	猶太人-阿什肯納茲	猶太人-塞法迪	梅蒂斯人	太平洋島民	混血	未知	不願作答	
生父母																							
另一位生父母																							

採集許可

我已閱讀並了解有關捐贈臍帶血的資訊。我已獲得提問機會且提出的問題得到了滿意的答覆。對於捐贈臍帶血的任何問題或疑慮，我都有機會詢問了獨立的醫護人員（例如本人醫師或助產士）。

我自願同意，在分娩後根據本表格所述目的採集臍帶血；從本人身上提取血樣；並允許工作人員審查本人及本人嬰兒的醫療檔案。我已閱讀、理解並同意隱私聲明中概述的對我的個人資訊以及我孩子的個人資訊的收集、使用和披露。我了解可以如何收回本人的許可。

我了解，不論我是否勾選「同意用於研究」選項，都有可能有不屬於臍帶血庫的醫院研究人員請我參與研究。

研究選項：透過勾選「同意用於研究」方框，我自願同意，如果我的臍帶血捐贈不符合儲存條件，允許加拿大血液服務中心使用該臍帶血及其副產物、或將其配送給研究人員，用於臍帶血庫研究計畫下的生物醫學研究。我已閱讀加拿大血液服務中心臍帶血庫有關捐贈臍帶血用於生物醫學研究的資訊，並已獲得機會提出問題。我了解，如果這份臍帶血單位被用於生物醫學研究，加拿大血液服務中心不會通知本人，本人也不會收到任何臍帶血庫使用捐贈的臍帶血單位所獲得的研究結果。在極罕見的情況下，如果某個研究計畫做出對我很重要的意外發現，我理解加拿大血液服務中心可能會與我聯絡。我了解研究結果會公佈在加拿大血液服務中心的網站上。

同意用於研究（如果您同意參與研究，請勾選此選項）

（印刷體書寫姓名）

（簽名）

（日期）

（郵遞區號）

（電話號碼）

（電子郵件，非必須）

For CBB Use Only:

Change of Information: Name Address Postal Code Phone Number

Verification of information discrepancy from unique hospital unique ID label to documented information by birthing parent:

CBU Unique ID Number

致加拿大血液服務中心臍帶血庫的血液捐獻者和幹細胞註冊參與者

加拿大血液服務中心致力於保護您的個人資料。本聲明旨在說明我們如何收集、使用和披露個人資料，這些包括血液（如全血、血漿、血小板）捐獻者和潛在捐獻者、加拿大血液服務中心的幹細胞登記處（「幹細胞登記處」）的參與者和加拿大血液服務中心的臍帶血庫（「臍帶血庫」）參與者。如果您是臍帶血捐獻者，以下資料包括您寶寶（如適用）的個人資料。

我們收集哪些個人資料

加拿大血液服務中心可能會收集以下個人資料：

- 聯絡方式和人口統計學資料，包括您的醫療保健提供者的聯絡資料（如適用）；
- 對社會和健康問題的回答；
- 捐獻后的資料以及您的捐獻歷史，如果有關於您無資格捐贈的資料，也會包括在內；
- 您的血液、臍帶血或口腔拭子（如適用）的檢測結果。這些檢測結果可能包括血型檢測結果，包括人類白細胞抗原（HLA）分型和傳染性感染標記物；以及
- 根據需要從您或您的醫療保健提供者獲取的健康資料。

我們如何使用您的個人資料

加拿大血液服務中心使用您的個人資料以評估您參與加拿大血液服務中心的捐獻計劃的資格、評估並匹配您與有需要的患者的相容性、並確保血液、血液製品、臍帶血和幹細胞的品質和安全。您的個人資料可能還會用於：

- 在您被確定為某位患者的潛在匹配者時聯絡您（如適用）；
- 如有需要，為您發送口腔拭子測試盒；
- 就相關健康問題與您聯絡（如適用）；
- 根據需要聯絡您的醫療保健提供者；
- 就其他參與我們計劃的機會與您聯絡；
- 在血液短缺時聯絡您；
- 讓我們的計劃更完善和高效，為員工和其他人員提供學習和培訓機會；
- 管理您的帳號並回復您的查詢；
- 在加拿大血液服務中心的頒獎典禮上向您致敬，並表彰您作為捐贈者或參與者的貢獻；
- 讓您能夠參與競賽、宣傳、調查和聊天；
- 將您的個人資料去識別化：去識別化是指刪除姓名、地址、電話號碼等個人識別信息的過程；
- 進行已獲倫理批准的研究；
- 保障我們工作場所的安全；
- 若意外接觸到您的捐獻或樣本（如適用），則可獲取您的檢驗結果；
- 就參與研究的機會與您聯絡；
- 出於籌款目的與您聯絡。如果您希望從我們的籌款聯絡人列表中刪除，請致電 1 888 2 DONATE（1.888.236.6283）；
- 遵守法律和監管要求；以及
- 法律允許或要求的其他目的或其他合理目的。
- **僅限臍帶血庫參與者：**在您分娩后與您聯絡，詢問寶寶的健康情況。

隱私聲明

加拿大血液服務中心不會出售您的個人資料。

我們與誰共用您的個人資料

您的個人資料可能與以下方面共用：

- 公共衛生部門；
- 其他加拿大血液運營機構，以確保血液供應系統的安全；
- 您的醫療保健提供者關於相關健康問題（如適用）；
- 加拿大的醫院，以協調您的捐獻（如適用）；
- 加拿大醫院和登記處以及國際登記處（如適用），用於匹配目的。披露資料時，我們只會使用唯一識別碼來指代您；
- 研究人員，前提是該研究已獲得倫理批准並符合法律和監管要求；
- 加拿大血液服務中心認證的審核員和監管機構；以及
- 法律允許或要求的其他方面。
- **僅限幹細胞登記參與者：**如果您被確定為某患者的潛在匹配者，但我們無法聯絡到您，我們將向加拿大皇家騎警披露您的聯絡資料和出生日期，以便他們可以嘗試找到您。

保護您的個人資料

只有那些需要取得您的個人資料以履行與加拿大血液服務相關的特定職責的人員才能取得您的個人資料。我們可能會使用第三方服務提供者，包括加拿大境外的服務提供者。在某些情況下，這些服務提供者可能會直接向您收集您的個人資料，您的個人資料可能會受到其隱私政策的約束。所有服務提供者都有合約義務保護您的個人資料，並且其收集、使用和披露個人資料僅可用於為加拿大血液服務中心服務或代表加拿大血液服務中心提供服務的目的。

調取或更正您的個人資料

若您想調取或更正您的個人資料，請瀏覽我們的隱私/法律頁面：blood.ca。加拿大血液服務中心提供網上「更改位址」表格，用於修改您的聯絡資料，您可以隨時通過以下方式更新您的聯絡資料：致電 1 888 2 DONATE (1.888.236.6283)；電子郵件：feedback@blood.ca 或我們在 blood.ca 上的在線聊天功能。

如何聯絡我們

如對本聲明有疑問或疑慮，請聯絡加拿大血液服務隱私與合規部：免費熱線：1.877.262.9191；電子郵件：privacy@blood.ca。

如果您認為加拿大血液服務中心沒有解決您的疑慮，您有權聯絡您所在省份的信息和隱私權專員或監察員。

加拿大血液服務中心臍帶血銀行 捐獻臍帶血用於生物醫學研究之相關資訊

本頁旨在提供有關向加拿大血液服務中心的臍帶血庫（「臍帶血庫」）捐獻臍帶血用於生物醫學研究計畫的資訊。

使用臍帶血進行生物醫學研究將對於造血幹細胞移植與臍帶血採集、加工和儲存過程的瞭解。研究人員正在對臍帶血中的幹細胞進行研究，為眾多疾病研發新的治療方法，或了解幹細胞的作用原理（如基因表現）。其他與幹細胞無關的研究也可以藉助臍帶血得以進行，並促成可能會改進未來醫療護理的新發現。

捐獻給臍帶血庫的臍帶血何時會用於臍帶血庫的研究項目？

臍帶血庫在製造過程的各個階段，如果臍帶血沒有達到臍帶血庫的資格要求，都有可能認定其為不適合儲存。如果在任何時候，臍帶血庫認為臍帶血可能不適合進行儲存或用於移植，我們仍可將其交給加拿大和世界各地的研究人員，用於臍帶血庫研究計畫項下的生物醫學研究，而非被丟棄。

此外，在準備將您寶寶的臍帶血幹細胞用於儲存時，其中的某些成分會被移除。這些成分又叫做副產物，當中含有諸如紅血球等物。在儲存造血幹細胞的準備過程中，所去除的成分可以用於臍帶血庫的生物醫學研究，而非被丟棄。

根據臍帶血庫研究項目的規定，捐獻的臍帶血只有在下列情況下會用於生物醫學研究：

- 您已同意捐出臍帶血供我們使用；
- 臍帶血不適合儲存或用於移植；
- 臍帶血符合某些研究標準；以及
- 使用嬰兒臍帶血的研究項目已經獲得道德批准。

您寶寶的臍帶血或其副產物可能將按照收回成本的原則，通過加拿大血液服務中心提供給獲得批准的研究項目。

我該怎樣捐獻嬰兒的臍帶血將其用於臍帶血庫的生物醫學研究？

如果您願意將臍帶血提供用於生物醫學研究，則必須勾選「同意用於研究」（Research Opt-In）選項。

如果我選擇不將寶寶的臍帶血捐獻給臍帶血庫的生物醫學研究項目，寶寶和我受到的護理會受到影響嗎？

捐贈完全自願。不管您決定是否參與臍帶血庫的生物醫學研究項目，您或您的寶寶受到的護理均不受影響。

將臍帶血捐獻給臍帶血庫的生物醫學研究是否存在任何風險？

將臍帶血用於生物醫學研究不會對您或嬰兒產生健康風險。加拿大血液服務中心只會向研究人員披露您和嬰兒最基本的資料，例如臍帶血採集日期、嬰兒性別以及確定臍帶血不適合進行儲存所依據的標準。所有會識別個人身份信息都會以專屬 ID 編號代替。如此，研究人員就無法知曉是誰捐獻了臍帶血。

將臍帶血捐獻給臍帶血庫的生物醫學研究有何益處？

儘管您或您的寶寶都無法從捐獻臍帶血用於生物醫學研究中直接受益，但捐獻的臍帶血將用於有關人類健康和科學的研究，會對其他人有幫助。臍帶血可能對治療人類疾病的藥物、醫學和/或商業產品之開發大有裨益。您對這些產品其不享有任何權益，亦無法從您的捐獻當中獲得任何經濟利益。

臍帶血將用於臍帶血庫的何種生物醫學研究？

臍帶血用於學術、非營利或產業生物醫學研究的例子包括：

加拿大血液服務中心臍帶血銀行 捐獻臍帶血用於生物醫學研究之相關資訊

- 改進現有使用臍帶血的臨床實踐
- 改進臍帶血的採集、加工處理和儲存流程
- 研究幹細胞生物學（如用於基因表達）
- 確定臍帶血中含有的幹細胞還有哪些臨床和非臨床用途
- 製作可以培育許多年、並用於多種研究目的的幹細胞系
- 開發治療人類疾病的藥物、醫學和/或商業產品

臍帶血庫的生物醫學研究計畫不會提供臍帶血用於基因組定序的研究。

臍帶血庫的所有研究項目都必須經過加拿大血液服務中心的批准，同時接受加拿大血液服務中心研究道德規範委員會的倫理審議。此外，研究人員可能必須從各自所屬機構及其他必要的研究監管機構取得倫理道德審核批准。

在將寶寶的臍帶血捐贈給生物醫學研究時，您無法指定臍帶血將用於何種研究或哪一項研究項目。

有關加拿大血液服務中心臍帶血庫研究項目使用獲捐臍帶血的更新資訊，請瀏覽 www.blood.ca/researchcordblood。

研究結果將如何公佈？

臍帶血庫研究項目使用臍帶血進行生物醫學研究的結果可能將在會議上或出版物中發表，但是您和寶寶的身份都不會被公開。提供給研究者的臍帶血不會識別您或者您的寶寶，您不會收到臍帶血庫研究計畫下的任何研究結果。雖然受支持的研究項目並非旨在產生影響到您或您寶寶的健康的结果，但是在極个别情況下，如果某一項研究揭示出某種意料不到而可能對您很重要的結果，我們可能會聯繫您。加拿大血液服務中心網站上面有關於正在進行中的研究項目和已完成研究的總體結果。

如果我想撤銷對於臍帶血庫生物醫學研究的許可該怎麼辦？

將嬰兒的臍帶血捐獻給生物醫學研究的決定完全基於自願。您可以隨時撤回許可。請撥打電話 1 888 2 DONATE (1-888-236-6283)，我們會向您寄送「加拿大血液服務中心臍帶血庫項目撤銷同意書」。將其填妥並交回加拿大血液服務中心即可。

請注意，大部分通過臍帶血庫研究項目交給研究人員的臍帶血會在採集後48小時內運走。如果您撤銷生物醫學研究的許可，而臍帶血尚未用於生物醫學研究，將會被丟棄，或用於其他用途（即品質保障（如確證、培訓和品質控制）或產品改進）。如果臍帶血已被用於臍帶血庫研究計畫下的生物醫學研究，臍帶血和由此得出的研究結果可能無法撤銷。

如果我對於臍帶血庫研究項目有問題該怎麼辦？

您可以撥打我們的電話：1 888 2 DONATE (1-888-236-6283)，還可以訪問我們的網站 www.blood.ca/researchcordblood 獲取更多資訊。

如果您對本研究計畫下的研究參與者的權利和研究計畫行為有任何問題，可以聯絡加拿大血液服務中心操行委員會，電子郵件是 CBSREB@blood.ca。加拿大血液服務中心操行委員會是一個獨立的委員會，獨立於加拿大血液服務中心運作。